

はじめまして！今日からともだち（中国語版）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	翻訳
01	 <p>你好！ 今天起我们就是好朋友</p>	<p>■タイトル</p> <p>はじめまして！ 今日から友達</p>		<p>你好！ 今天起我们就是好朋友</p>
02 00:08		<p>○小学校・門前 両親と3年生の男の子が小学校の前に立っている。</p>	<p>アレク「ボクの名前はアレク。9歳です。ボクは今日、日本の小学校に入ります。」</p>	<p>アレク：我叫阿莱克，今年9岁。今天开始，就要在日本上小学了。</p>
03 00:19		<p>期待に目を輝かせているアレク</p>	<p>まだ日本語も、日本のこともよく分からないけど、新しい学校はとっても楽しみです！」</p>	<p>我不太会说日语，对日本知道得也不多，不过新学校让我很期待！</p>
04 00:29				
05 00:34		<p>○同・下駄箱 靴から上履きに履き替えているアレク。</p>	<p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれました。」</p>	<p>アレク：为了在日本的小学读书，家里人给我准备了双背带书包和室内鞋。</p>
06 00:45			<p>日本では家に入るときには靴を脱ぎます。学校も同じです。</p>	<p>在日本，进屋前必须要脱鞋。学校里也是一样。</p>

07 00:56			学校に着いたら、昇降口で、学校まで履いてきた靴から、別の靴に履き替えます。その学校の中で履く靴が上履です」	到学校后，要先在学生用的出入口脱掉路上穿的鞋，换另一双鞋子。这双在学校里穿的鞋就叫“室内鞋”。
08 01:11		〇同・3年生の教室		
09 01:16		教卓の横に立ち、挨拶をしているアレク。	先生「きょうは、新しいお友達を紹介します」 アレク「はじめまして。ボクの名前はアレクです」	先生：今天给大家介绍一位新同学 アレク：大家好，我叫阿莱克。
10 01:29		拍手で迎えるクラスメイト。	同級生「よろしくね！」	同級生：阿莱克好！
11 01:34			アレク「ぼくは日本語で自己紹介をしました。教えてもらったばかりで、あまりうまく言えなかったけど、みんなは優しく拍手で迎えてくれました」	アレク：我用日语做了自我介绍。这些日语是我刚学的，说得不太好，但同学们都很友善，还拍手欢迎我。
12 01:49		ランドセルから中身を出すアレク。	アレク「持ち物は、授業の教科書とノートの他に、筆記用具、連絡帳、給食用のナプキンなどです。毎日持っています。」	アレク：上学时，不仅要带教科书和笔记本，还要带好文具用品、联络本和吃午饭用的餐巾等等。这些东西每天都不能忘。
13 02:04			それから、月曜日は、体育着と上履き、給食当番だったら白衣も持ってきます。	每个星期一，还要带好运动服和室内鞋，如果担当了午餐值日，要带好白衣服。



14 02:16			週末に、家に持って帰って洗うからです。先生から、身に付けるものはいつも清潔にしておきましょうね!といわれました」	到了周末，东西都要带回家洗干净。老师说了，自己用的东西必须时时刻刻保持清洁!
15 02:31		休み時間 同級生が本を読んだり、外で遊んだりしている。	アレク「日本の小学校は、一つの授業が45分あって、中学校になると50分になります。小学校では2時間目と3時間目の間には、中休みと言って少し長めの休憩時間があります。	アレク：日本の小学一节课 45 分钟，中学一节课 50 分钟。在小学里，第 2 节课和第 3 节课之间有一段比较长的课间休息，叫“中间休息”。
16 02:52			本を読んだり、友達とおしゃべりしたり、みんな自由に遊んで過ごします」	休息时可以看书，也可以和同学聊天，还可以自由地玩耍。
17 03:02		席に座っているアレクの周りにクラスメイトが集まって来る	アレク「日本の学校の一日目、中休みに、クラスの友だちがボクの周りに集まって来てくれました。たくさん質問をされたけど、ボクはなんて言っているのか分かりませんでした…。	アレク：在日本上学的第一天，中间休息时，班里的同学都聚到了我的身边。他们问了我好多问题，可是我不知道该怎么回答……
18 03:19			でも、みんなは一人ずつゆっくと名前を教えてくださいました」 同級生「ボクの名前はユウマだよ。ユ・ウ・マ」 アレク「ユウマ」 同級生「そうだよ。アレク！」	不过，大家还是一个接一个，非常耐心地告诉了我他们的名字。 同級生：我叫悠马，悠、马。 アレク：悠马？ 同級生：对，阿莱克！
19 03:36			アレク「ぼくも、早くみんなに話しかけて、たくさんおしゃべりたいと思いました。日本語を勉強して、話せるようになりたいです」	アレク：我也想快点和大家聊天，说各种各样的事。我要好好学日语，早点学会用日语说话。

20 03:49			アレク「4時間目が終わると、お昼ご飯は給食です。」	アレク：上完第 4 节课吃午饭，学校供应午餐。
21. 03:56		給食の配膳をしているアレク	給食当番が給食室にご飯を取りに行き、教室で配膳します。準備ができたなら、みんなで一緒に食べます」	轮到午餐值日的同学要去烹调配餐室，把午饭拿到教室发给大家。分发完毕后，大家一起用餐。
22 04:09		給食を食べているアレク	アレク「給食では初めての食べ物もあったけど、食べてみたらとてもおいしかったです！」	アレク：有些东西我是第一次吃，尝了一口，味道真不错！
23 04:20		笑顔で見守っている同級生	アレク「アレルギーや宗教上の理由で食べられない場合や、お祈りが必要な場合は、学校に相談してみましょう」	アレク：如果因为过敏或者宗教原因不能吃，或者需要做祷告，可以和学校商量。
24 04:33		黒板の掃除をしているアレクと同級生たち	アレク「給食を食べ終わると清掃の時間です。グループに分かれて、どの場所を掃除するか割り振ります。」	アレク：吃完午饭，就到了做扫除的时间。大家会分成几个小组，决定各自清扫的地方。
25 04:46			ボクたちのグループは、黒板の掃除でした。自分たちの使った場所を、自分たちで掃除をしてきれいにすると気持ちがいいです」	我们小组的任务是清洁黑板。自己用过的东西、待过的地方，自己动手打扫干净，感觉特别棒！

26 05:00			アレク「一日の学習時間は学年で違います。高学年になると6時間目まであります。」	アレク： 年级不同，每天上课的时间也不一样。高年级一天有6节课。
27 05:12		体操着に着替えているアレク。	今日、ぼくたちのクラスは、5 時間目に体育がありました。体育の授業では体育着に着替えます」	今天，我们班第5节是体育课。上体育课，要换运动服。
28 05:26		サッカーのドリブルをして走っているアレク。	アレク「行くぞ〜！」	アレク： 看我的！
29 05:30		シュートを決める。	はーっつ	
30 05:35		子供たちの歓声。アレクの周りに駆け寄る	同級生「アレク！すごい！」 アレク「みんなの話している言葉はまだよく分からないけど、みんなの笑顔で、喜んでいることや褒めてくれたことがわかりました。」	同級生： 阿莱克！好厉害！ アレク： 大家在说什么我还听不太懂，不过看着同学们的笑脸，我知道他们一定很高兴，在夸奖我。
31 05:51			気持ちは伝わる！言葉だけじゃない！と思えて、うれしかったです」	不用说话，我们也能相互理解！这让我觉得好开心。
32 06:02		同級生がアレクの足を指さすと、擦り傷が出来ている。	同級生「足、大丈夫？」	同級生： 你的脚没事吧？

33 06:07			アレク「ちょっと擦り傷が出来たので、保健室へ行くことになりました」	アレク：我擦破了一点皮，要去保健室。
34 06:15		○同・保健室 保健の先生に傷を消毒してもらっているアレク。	アレク「保健室は、怪我をしたり体調が悪くなった時に専門の先生が手当てをしてくれる場所です」	アレク：受伤或者身体不舒服的时候，可以去保健室，让专业的保健老师做简单的应急处理。
35 06:29		○同・廊下 保健室から出てくるアレク。		
36 06:35		高学年の児童（音楽のバックにリコーダーが入っている）とすれ違う。	アレク「高学年になると、音楽や図工、家庭科など、教室を移動して受ける授業があります」	アレク：高年级还有音乐、图画手工和家庭科等课程，要去不同的教室上。
37 06:48				
38 06:51		○同・教室（翌日の朝） アレクが教室に入って来る	アレク「おはようございます」	アレク：早上好！

39 06:54		教室の隅で、同級生たちが何かを作っている。	同級生「おはよう、アレク」	同級生：阿莱克早。
40 07:01		さっと席についてしまう一同。		
41			アレク「ボクは、なんとなく寂しい気持ちになりました。昨日より今日の方がもっとみんなと仲良くなれると思っていたのに、みんなは、昨日とは違って、なんだかぼくを避けているみたいでした」	アレク：我觉得有点孤单。本来以为今天跟同学们的关系会变得比昨天更亲近，可大家的态度却跟昨天不太一样，好像在故意躲着我。
42 07:19		うつむいて席に座っているアレク。	同級生「アレク」	同級生：阿莱克
43 07:27		アレクが顔を上げると、黒板の前に何人かの友だちが立っている。	同級生「アレクにプレゼントがあります」 N「ぼくは、驚きました。みんなが、ぼくの国のことばで『プレゼントだよ』と言ったからです。 プレゼントは、『学校生活』を紹介するカードでした」	同級生：我们有个礼物送给你！ アレク：我大吃一惊了！大家居然用我的母语跟我说要送我礼物。 这件礼物就是介绍“校园生活”的卡片。
44 07:42			アレク「ありがとう」	アレク：谢谢大家！

<p>45 07:46</p>			<p>アレク「みんなは朝、ボクをびっくりさせようと、内緒でこのカードを作ってくれていたのです。ボクも早くみんなの言葉を覚えて色々な話をしたい。」</p>	<p>アレク:同学们为了给我一个惊喜,早上偷偷为我做了这些卡片。我也想快点学会大家的语言,和大家说好好多多的话。</p>
<p>46 08:02</p>			<p>昨日より今日、そして明日と、もっともっとたくさんのお話をみんなといっしょにできるようになりたいです！」</p>	<p>我想和大家一起做好多好多的事,今天比昨天多,明天比今天还要多!</p>